

Kamerkoor Lelystad

Vertalingen concerten Equinox

10 februari 2024 - 20:15 uur, De Lichtbron
11 februari 2024 - 15:00 uur, De Ludgeruskerk

Equinox

De Equinox, het magische moment in het jaar dat dag en nacht overal op aarde precies even lang duren. De twee hemisferen zijn even in balans. Maar het is ook het kantelpunt; de wisseling van herfst/winter naar lente/zomer en omgekeerd, zet in.

Ons concert spiegelt deze balans in de stukken vóór en na de pauze. Tegenover Rheinberger's prachtige Abendlied, waarin de avond nadert, staat Macmillan's O Radiant Dawn, een stralende zonsopgang; tegenover Saint-Saëns Calme des Nuits staat Vask's Mate Saule waarin de opkomst van de schitterende zon wordt verbeeld. Benjamin Britten's The Evening Primrose over de teunisbloem die 's nachts opengaat, wordt gespiegeld door zijn To Daffodils, waarin de vroege lentebloeier, de narcis, centraal staat. Met het prachtige translucide koorstuk van Sylvia Maessen voor vrouwenkoor, waan je je even helemaal in een andere wereld...

En natuurlijk zingen wij ook passioneel over de emoties van deze jaargetijden: het gloedvolle Bésame mucho is het antwoord op Piazzolla's klaagzang over die nare winterkou in Inverno Porteño.

Bij dit thema passende pianostukken van Rachmaninoff, Ravel en Debussy's Claire de lune complementeren het programma.

Programma

Now may we singen	C. McDowall
Abendlied	J.G. Rheinberger
Die Sonne, die mane, die sterren	S. Maessen
My Soul, there is a country	C.H. Parry
<i>Prelude op.23 nr.12</i>	S. Rachmaninoff, Jeroen Helder
<i>Clair de Lune</i>	C. Debussy, Jeroen Helder
Calme de Nuits	C. Saint-Saens
The Evening Primrose	B. Britten
Invierno Porteño	A. Piazzolla (arr)

Pauze

Sumer is icumen	Traditional
O Radiant Dawn	J. Macmillan
Mate Saule	P. Vask's
<i>Mouvement de Menuet</i>	M. Ravel, Jeroen Helder
<i>Animé</i>	M. Ravel, Jeroen Helder
Lux Aurumque	E. Whitacre
To daffodils	B. Britten
The Ballad of Green Broom	B. Britten

Now may we singen, C. McDowall (1951), tekst 15e eeuw

Laat ons zingen

Dit kind dat nu voor ons geboren is, heeft wonderlijke daden verricht.

Hij liet datgene wat verloren was, niet gaan, maar bracht het weer tot leven. En zo is het, waarlijk, Hij vraagt slechts wat hem toekomt.

Laten ons zingen, want er is een kind geboren, geboren voor ons.

Hij hield zich aan de belofte. De prijs was hoog en werd met smart ingelost. Wie zou zo voor ons lijden en om ons geven zoals die Prins wiens gelijke er niet is? Hij heeft zijn losgeld voor ons betaald. Goede reden om Hem toe te behoren. Laten we Hem vergiffenis vragen en voor Hem bidden. Hij die de hemelse zegen verdient. God werd mens om een reden. Ik geloof dat het voor onze redding was. Waar anders voor was het bloed dat hij verloor dan om onze verdoemenis af te weren?

Almachtige God in Drie-eenheid:
Wij bidden met heel ons hart om Uw genade.
Uw genade verjaagt alle ellende en neemt vreselijke angst van ons weg.

Abendlied (Lucas 24:29), J.G. Rheinberger (1839-1901) Avondlied

Blijf met ons, want het is bijna avond en de dag loopt ten einde.

Die Sonne, die mane, die sterren - Sylvia Maessen (1959)

Tekst Hadewijch, liederenboek X 13e eeuwse Brabantse dichteres en mystica

Minne, God ghevehen allen, die minnen begheren.

Dat si der minnen soe ghreheden

Dat si al op hare riken teren.

Dat se minne, in haer minne moghe gheleden.

Soe en mach hen biden vreemden wreden.

Sine leven soe vri als' ic, als' min al minnen

ende minne al mi.

Wat mach hem dan meer werren?

Want in haer' ghenaden staen si:

Die sonne, die sterren, minne, min.

My Soul, there is a country, C.H. Parry (1848-1918)

Mijn ziel, er is een land

Mijn ziel, er is een land, Ver weg voorbij de zonnetijd,

Daar staat een wachter heel galant, En vaardig in de strijd;

Daar, ver van gevaar en gebral, Zit de lieve vrede met stralende gebaren. En Eén, geboren in een stal, Beveelt de prachtige scharen.

Hij is jouw genadige vrind, En – o mijn ziel, ontwaak! –

Daalde liefdevol neer als godenkind, Om hier te sterven voor jouw zaak. Als je ginds kunt komen, Daar bloeit de vredeestijd,

De roos die niet verwelken kan, Jouw fort en heerlijkheid.

Verlaat dan je dwaze rijen, Want jou beveiligen kan niemand

Behalve Eén boven alle partijen, Je God, je leven, je Heiland.

Prelude op.23 nr.12, S. Rachmaninoff,

piano intermezzo - Jeroen Helder

Clair de Lune, C. Debussy,

piano intermezzo - Jeroen Helder

Calme de Nuits, C. Saint-Saens (1835-1921)

Nacht'lijke rust

Loof, mijn tong, het glorierijke lichaam

en het kostbaar bloed van de Koning aller volken,

dat voor onze schuld voldoet, uitgegoten als de losprijs.

Looft 't geheim dat leven doet.

Eren wij dan diep gebogen, dit zo heilig Sacrament.

d'Oude schaduw is vervlogen voor dit nieuwe testament.

Wat de zinnen niet vermogen worden door 't geloof gekend.

Ere zij aan God de Vader, en dat elke tong belijd',

dat zijn Zoon de macht aanvaard heeft en regeert in heerlijkheid;

lof ook aan de Geest: hun liefde, hun gelijk in majesteit. Amen.

The evening primrose, B. Britten (1913-1976)

De teunisbloem

Als de zon in het westen ondergaat

In de avondboezem dauwdruppels achterlaat,

Bijna zo bleek als manestrallen zijn

Of vriendelijke sterrenschijn

Opent de teunisbloem getrouw

Haar fijne bloesem voor de dauw.
En lichtschuw als een kluizenaar in de nacht,
Verspilt ze haar schitterende bloemenpracht;
De nacht weet zich geen eigenaar,
Blind voor haar tedere gebaar.
Tot einde nacht schenkt ze haar bloem,
De nieuwe dag brengt haar geen roem,
Ze botst op het licht dat ze niet kan ontlopen
Ze verslapt en verwelkt en het is afgelopen.

Invierno Porteño, A Piazzolla (1921-1992)

Winter in Buenos Aires

Jij, winter in Buenos Aires. Zo stipt, steeds opnieuw kom je terug.
Vanuit ik weet niet welke zuidelijke wereld, om mij naar het een of ander land te brengen waar de nog ijziger kou altijd in het grijs gezien wordt.
In de alcohol dampen laat ik mijn ziel en het glas de mist in gaan en ik kan de winterzon niet meer zien.
Winter, nu al proef ik je fruitsmaak, zoals mijn verdriet dat wil opbloeien. Pas als alles pijn doet zonder dat je weet waarom. Pas als we ontdekken wat niemand ooit ziet. Dan pas weten we goed dat er, of we het nu willen of niet, onder ons huid iets winters zit.

PAUZE

Sumer is icumen in, Traditional, 13^e eeuw

De zomer is begonnen

De zomer is begonnen, de koekoek zingt luid.
De zaden ontkiemen, de wind blaast over de wei en de knoppen van de bomen springen open. Zing, koekoek! De ooi blaas om haar lam, de koe loeit om haar kalf; De stier steigert, de bok laat een scheet. Koekoek, zing uit volle borst en stop nooit niet!

O Radiant Dawn, J. Macmillan (1959)

O stralende morgen

O stralende morgen, pracht van het eeuwige licht. Zon van gerechtigheid, kom, schijn op hen die wonen in duisternis en in de schaduw van de dood.
Jesaja heeft voorspeld: Het volk dat wandelde in duisternis heeft een groot licht gezien. Op hen die woonden in het land van schemering heeft een licht geschinen.

Mate Saule, P. Vasks (1946) – De tijd gaat voort

De morgen rijst als deeg van een brood en broden, bedekt met esdoornbladeren schuiven op de schop, de mond van de oven in. De lammetjes slapen nog, met sterren in hun ogen. De ploegen liggen stil in de dromen van zonen. Maar Moeder Zon karnt op de drempel, tijdloos, witte boter. De tijd gaat voort door de kille dauw. Waren het drie eeuwen of drie uren? Toen we ontwaakten klom de zon al door de essensbomen naar de hemel.

Mouvement de Menuet
Animé

M. Ravel,
M. Ravel,

piano intermezzo - Jeroen Helder
piano intermezzo - Jeroen Helder

Lux Aurumque, E. Whitacre (1970) - Licht

Licht, Warm en zwaar als puur goud en de engelen zingen het pasgeboren kind toe

To daffodils, B. Britten (1913-1976) - Voor de Narcissen

Mooie narcissen, met lede ogen, zien we u zo snel verdwijnen: nog vóór de vroeg opgaande zon, haar zenit heeft bereikt. Blijf, blijf, tot de avonddienst, de korte dag, besluit; en na een gezamenlijk gebed, zullen we samen gaan. Wij blijven even kort als u, onze lente is zo snel voorbij!
Een snelle bloei en dan verval, als u, als wat dan ook. Ons uur heeft even snel geslagen, we verdampen als een zomerbui, of de dauw-druppels in de ochtend: men vindt er nooit meer iets van terug.
Amen.

The Ballad of Green Broom, B. Britten (1913-1976)

De ballade van John van de brem

Er was eens een oude man, die woonde in het bos,
Hij sneed brem voor bezems, en sneed er op los.
Hij had slechts één zoon, en die nam zijn gemak,
Die bleef in zijn bed tot de middag aanbrak.
Op een dag was de man het goed zat, had het gehad,
Hij zwoer de kamer in brand te steken, hij zou het doen
Als zijn John niet zou opstaan en prompt aan de slag zou gaan
om in het bos brem te snijden, jong en groen.
Dus Johnny stond op en kleepte zich aan toen,
en ging naar het bos voor de brem, jong en groen.
Hij sleep zijn gereedschap en sneed tot zijn blijdschap,
een grote bos brem, jong en groen.
John kwam langs het huis van een rijke mevrouw,
Hij passeerde haar raam, jong en groen,
Zij sprak tot haar meid, "Breng me zonder respijt,
die jongen, die wil ik heel gauw!"
En Johnny kwam binnen bij de dure mevrouw
en stond in haar kamertje, groen.
"Jongeman, sprak ze lief, wil jij alsjeblieft,
een dame trouwen, in volle bloei en goeden doen?"
Johnny zei meteen ja, ze gingen naar de kerk weldra,
en hij trouwde de dame in volle bloei en goeden doen.
Op markten en pleinen, loopt ieder te geinen
over slimme John van de brem, jong en groen!

Toegift:

Bésame Mucho, C. Velazquez, arr. J. Galvan

Kus me, kus me vaak

Kus mij, kus mij veel
Alsof deze nacht de laatste keer was
Kus mij, kus mij veel
Ik ben zo bang om je te verliezen, te verliezen nadien.
Ik wil je heel dicht bij me houden, mezelf bekijken in je ogen,
je aan mijn zijde zien.
Bedenk dat ik morgen misschien al ver weg zal zijn,
heel ver weg van jou.

Volgende concerten

- **5 mei 2024:** 15:00 uur Bevrijdingsconcert i.s.m. Harmonieorkest Lelystad, Agora Theater in Lelystad
- **1 juni 2024:** Muziek- en zangfestival Schiermonnikoog
- **Nov/dec 2024:** Lustrumconcert. In 2024 bestaat Kamerkoor Lelystad 15 jaar. Dat vieren we met een lustrumconcert. De plannen worden op dit moment uitgewerkt. Houd hiervoor de website in de gaten of meld u aan voor de nieuwsbrief.

Mocht u als geïnteresseerde toehoorder op de hoogte gehouden willen worden van onze toekomstige concerten, meld u aan op: kamerkoorlelystad@gmail.com of bezoek onze website www.kamerkoorlelystad.nl

**Wij danken u hartelijk voor uw bezoek en
zien u graag terug bij onze volgende concerten!**

